

Извините, этот текст доступен только в “[Румынский](#)”. For the sake of viewer convenience, the content is shown below in the alternative language. You may click the link to switch the active language.

Nr. Ref. 10 din 08.02.2017

Asociația Promo-LEX solicită oferte de prețuri pentru servicii de traducere pentru desfășurarea activității pe parcursul anului 2017.

Scopul general al anunțului este identificarea și selectarea celei mai bune oferte de prețuri pentru servicii de traducere a materialelor tematice și publicațiilor în domeniile prioritare ale Asociației.

Limbile pentru care se solicită servicii de traducere scrisă:

- ***Română-Engleză***
- ***Engleză-Română***
- ***Română-Rusă***
- ***Rusă-Română***
- ***Rusă-Engleză***
- ***Engleză-Rusă***

Specificul materialelor – articole tematice, comunicate de presă, apeluri, rapoarte și studii tematice, rapoarte de monitorizare, materialele dosarelor deținute în procedură civilă și penală, etc. Terminologie utilizată: din domeniile juridic, drepturile omului, electoral, educație civică etc.

* Toate publicațiile și materialele Asociației sunt disponibile pe www.promolex.md – ofertanții interesați pot face cunoștință cu specificul și limbajul utilizat de Asociație.

Asociația Promo-LEX va încheia Contracte de prestări servicii cu persoane fizice sau juridice care vor efectua traduceri scrise la solicitare, reieșind din necesitățile

Asociației. Perioada de contractare – 1 an.

Cerințe față de ofertanți:

- Cunoașterea la nivel avansat a limbilor pentru care se propune oferta: ortografie, stilistică, morfologie;
- Cunoașterea terminologiei în domeniile: justiție, drepturile omului, electoral, educație civică, etc.;
- Experiență relevantă de lucru;
- Experiența de traducere în domeniile juridic, drepturile omului, electoral va constitui un avantaj;
- Disponibilitatea de a presta servicii de traducere în termeni restrânși de timp.

Oferta financiară trebuie să fie prezentată după modelul următor:

Limba de lucru	Preț				Volum de lucru	
	Preț pentru 1 pagină/regim normal/MDL, TVA 0%	Preț pentru 1 pagină/regim normal/MDL, TVA 20%	Preț pentru 1 pagină/regim de urgență, zile de odihnă/MDL, TVA 0%	Preț pentru 1 pagină/regim de urgență, zile de odihnă/MDL, TVA 20%	Nr. de pagini în regim normal/pe zi	Nr. de pagini în regim de urgență, zi de odihnă/pe zi
Română-Engleză						
Engleză-Română						
Română-Rusă						
Rusă-Română						
Rusă-Engleză						
Engleză-Rusă						

* 1 pagină = 1800 caractere fără spații

* Pentru persoane fizice prețul (brut) trebuie să includă toate taxele angajatorului și cele ale angajatului, după cum urmează: taxele angajatorului – 23% fondul social, 4,5% asigurarea medicală; taxele angajatului – 4,5% asigurarea medicală, 6% fondul de pensii, 7% sau 18% impozit pe venit (impozitul pe venit se calculează în baza venitului anual al

persoanei: până la 31140 MDL anual – 7%, mai mult de 31140 MDL anual – 18%).

* Persoanele juridice aplicante vor completa tabelul de mai sus incluzând atât prețul cu TVA, cât și cu TVA 0%. Companiile care nu sunt plătitoare de TVA vor menționa acest fapt în ofertă.

* Este posibilă depunerea ofertei pentru toate limbile solicitate sau, după caz, doar pentru 1-2 limbi (ex. doar pentru RO-ENG; doar pentru RO-ENG și ENG-RO; sau doar pentru RO-RU, etc.) în dependență de calificarea ofertantului.

Oferta mai trebuie să includă:

- Datele de contact ale companiei/candidatului;
- Persoana de contact;
- Rechizitele bancare ale companiei (pentru persoane juridice);
- Semnătura persoanei autorizate (pentru persoane juridice);
- Ștampila umedă a companiei (pentru persoane juridice).

Oferta trebuie completată în limba Română și expediată prin email la adresa tender.promolex@gmail.com cu mențiunea ***“Ofertă de prețuri pentru servicii de traducere scrisă”***.

Data limită de depunere a ofertelor este 22 februarie 2017, ora locală 18.00.

Evaluarea ofertelor se va efectua în 2 etape:

- La prima etapă, Ofertele vor fi analizate sub aspectul corespunderii cu cerințele stipulate în anunț. Criterii de selecție a ofertelor: calificarea ofertantului; experiență relevantă; oferta financiară reflectă expertiza ofertantului și este competitivă.
- Ofertanții pre-selectați vor fi contactați și invitați la cea de-a doua etapă. Cea de-a doua etapă va consta în

proba scrisă (oferanții vor fi invitați să efectueze o traducere scrisă (0,5-1 pagină)).

Dosarele de aplicare incomplete sau care vor fi depuse după termenul limită nu vor fi examinate. *Doar ofertanții preselecți vor fi contactați.

Pentru informații suplimentare, contactați: Nicolae Panfil,
Coordonator de Program, +373 79
381842, tender.promolex@gmail.com.

Misiunea Asociației Promo-LEX este de a contribui la dezvoltarea democrației în Republica Moldova, inclusiv în regiunea Transnistreană, prin promovarea și apărarea drepturilor omului, monitorizarea proceselor democratice și consolidarea Societății Civile. Asociația Promo-LEX este o organizație non-guvernamentală, apolitică și nonprofit. Asociația Promo-LEX își desfășoară activitatea pe întreg teritoriul Republicii Moldova și a fost înregistrată la Ministerul Justiției al Republicii Moldova la 19 iulie 2002.